

**Ogłoszenie o wykonaniu umowy  
Usługi**

**Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych dla cudzoziemców w DUW oraz Delegaturach DUW w Legnicy i Jeleniej Górze, jak również tłumaczeń materiałów informacyjnych dla Biura Wsparcia Uchodźców z Ukrainy**

**SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY**

1.1.) **Nazwa zamawiającego:** Dolnośląski Urząd Wojewódzki we Wrocławiu

1.3.) **Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 000514377

1.4.) **Adres zamawiającego**

1.4.1.) **Ulica:** pl. Powstańców Warszawy 1

1.4.2.) **Miejscowość:** Wrocław

1.4.3.) **Kod pocztowy:** 50-153

1.4.4.) **Województwo:** dolnośląskie

1.4.5.) **Kraj:** Polska

1.4.6.) **Lokalizacja NUTS 3:** PL514 - Miasto Wrocław

1.4.7.) **Numer telefonu:** +48 71 340 63 55

1.4.8.) **Numer faksu:** +48 71 340 69 48

1.4.9.) **Adres poczty elektronicznej:** zamowienia@duw.pl

1.4.10.) **Adres strony internetowej zamawiającego:** www.duw.pl

1.5.) **Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - organ władzy publicznej - organ administracji rządowej (centralnej lub terenowej)

**SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE**

2.1.) **Identyfikator postępowania:** ocds-148610-a0f8a20a-b112-11ed-b8d9-2a18c1f2976f

2.2.) **Numer ogłoszenia:** 2023/BZP 00418134

2.3.) **Wersja ogłoszenia:** 01

2.4.) **Data ogłoszenia:** 2023-09-28

**SEKCJA III – PODSTAWOWE INFORMACJE O POSTĘPOWANIU W WYNIKU KTÓREGO ZOSTAŁA ZAWARTA UMOWA**

3.1.) **Charakter zamówienia:**

Zamówienie klasyczne - od 130 000 zł, ale o wartości mniejszej niż progi unijne

3.2.) **Zamówienie było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu albo ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy w BZP lub Dz. Urz. UE:** Tak

3.2.1.) **Numer ogłoszenia w BZP lub Dz. Urz. UE:** 2023/BZP 00103707

3.3.) **Czy zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:**

Tak

3.4.) **Nazwa projektu lub programu:**

Projekt nr 2/14-2022/OG-FAMI pn. "Integracja, adaptacja, akceptacja. Wsparcie obywateli państw trzecich na Dolnym Śląsku – Etap II", współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa

3.5.) **Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną:**

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

3.6.) **Rodzaj zamówienia:**

Usługi

**3.7.) Nazwa zamówienia:**

Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych dla cudzoziemców w DUW oraz Delegaturach DUW w Legnicy i Jeleniej Górze, jak również tłumaczeń materiałów informacyjnych dla Biura Wsparcia Uchodźców z Ukrainy

**3.8.) Krótki opis przedmiotu zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie przez Wykonawcę usług tłumaczeń pisemnych dla cudzoziemców w DUW we Wrocławiu oraz Delegaturach DUW w Legnicy i w Jeleniej Górze, jak również tłumaczeń materiałów informacyjnych dla Biura Wsparcia Uchodźców z Ukrainy w ramach projektu pn. Integracja, adaptacja, akceptacja. Wsparcie obywateli państw trzecich na Dolnym Śląsku – Etap II, współfinansowanego z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, obejmujących:

- 1) tłumaczenia przysięgłe pisemne materiałów czy dokumentów urzędowych cudzoziemców z języka rosyjskiego, ukraińskiego i angielskiego na język polski, niezbędnych w procesie integracji obywateli państw trzecich na terenie RP, w szczególności do legalizacji pobytu i uzyskania zatrudnienia, np. dyplomy, certyfikaty, książeczki zdrowia, świadectwa pracy i inne;
- 2) tłumaczenia pisemne zwykłe materiałów przekazywanych przez DUW z języka polskiego na język rosyjski, ukraiński i angielski;
- 3) prowadzenie dokumentacji związanej z udzielonymi usługami tłumaczeń pisemnych przysięgłych – kart tłumaczeń pisemnych oraz dokumentacji sprawozdawczej;
- 4) ścisłą współpracę ze specjalistami z Punktu Informacyjno-Doradczego oraz koordynatorem Biura Wsparcia Uchodźców z Ukrainy.

Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia znajduje się w Załączniku nr 6 do SWZ.

**3.9.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych****SEKCJA IV – PODSTAWOWE INFORMACJE O ZAWARTEJ UMOWIE**

**4.1.) Data zawarcia umowy:** 2023-05-12

**4.2.) Okres realizacji zamówienia:**

do 2023-08-31

**4.3.) Dane wykonawcy, z którym zawarto umowę:**

**4.3.1.) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia (w przypadku wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia – dotyczy pełnomocnika, o którym mowa w art. 58 ust. 2 ustawy):** Lingua Lab s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

**4.3.2.) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** 6772353115

**4.3.3.) Ulica:** Sereno Fenn'a 6 lok. 14

**4.3.4.) Miejscowość:** Kraków

**4.3.5.) Kod pocztowy:** 31-143

**4.3.6.) Województwo:** małopolskie

**4.3.7.) Kraj:** Polska

**4.4.) Wartość umowy:** 202015,20 PLN

**4.5.) Numer ogłoszenia o wyniku postępowania w BZP lub Dz. Urz. UE:** 2023/BZP 00219130/01

**SEKCJA V PRZEBIEG REALIZACJI UMOWY**

**5.1.) Czy umowa została wykonana:** Tak

**5.2.) Termin wykonania umowy:** 2023-08-31

**5.3.) Czy umowę wykonano w pierwotnie określonym terminie:** Tak

**5.4.) Informacje o zmianach umowy**

**5.4.1.) Liczba zmian:** 1

**5.4.2.) Numer zmiany:** 1

**5.4.3.) Podstawa prawna zmiany:**

art. 455 ust. 1 pkt 1 ustawy

**5.4.4.) Przyczyny dokonania zmian:**

Konieczność korekty harmonogramu odbierania materiałów do tłumaczeń pisemnych przysięgłych, ustalonego w § 2 ust. 8 umowy - drugi termin odbioru dokumentów z DUW we Wrocławiu uległ zmianie z czwartku na środę

**5.4.5.) Krótki opis zamówienia po zmianie:**

Dokumenty do tłumaczeń pisemnych przysięgłych dla cudzoziemców będą odbierane przez Wykonawcę z Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego we Wrocławiu trzy razy w tygodniu – w poniedziałek (dokumenty z DUW we Wrocławiu), środę (dokumenty z DUW we Wrocławiu) i piątek (dokumenty z Delegatur DUW w Legnicy i Jeleniej Górze).

**5.4.6.) Wartość zmiany:** 0,00

**5.4.7.) Kod waluty:** PLN

**5.4.8.) Wzrost ceny w związku ze zmianą umowy/umowy ramowej:** Nie

**5.5.) Łączna wartość wynagrodzenia wypłacona z tytułu zrealizowanej umowy:** 161613,16 PLN

**5.6.) Czy umowa została wykonana należycie:** Nie

**5.7.) Podczas realizacji zamówienia zamawiający kontrolował przewidziane w zawartej umowie wymagania:**

nie dotyczy

## **SEKCJA VI INFORMACJE DODATKOWE**

Z uwagi na powtarzające się wielokrotnie przypadki zwłoki w realizacji przedmiotu zamówienia, Zamawiający nałożył na Wykonawcę kary umowne w łącznej wysokości 40 402,04 zł